

L'AUTRE MANQUE January 15, 1980

French text from French text is from Ornicar ? Numero 20-21, Eté 1980, pages 11-12	English text is from Television, a Challenge to the Psychoanalytic Establishment; W.W. Norton, N.Y. ; 1980, pages 133-135. Translation by Jeffrey Mehlman
L'autre Manque	The Other Is Missing
Je suis dans le travail de l'inconscient.	I am within the work of the unconscious.
Ce qu'il me démontre, c'est qu'il n'y a de vérité à répondre du malaise que particulière à chacun de ceux que j'appelle parlêtres.	What it shows me is that no truth responds to malaise other than one particular to each of those whom I call <i>parlêtres</i> .
Il n'y a pas là d'impasse commune, car rien ne permet de présume que tous confluent.	There is no common impass to be found there, since nothing allows one to presume that they are all funneled into a common flow.
L'usage de l'un que nous ne trouvons que dans le signifiant ne fonde nullement l'unité du reel. Sauf à nous fournir l'image du gram de sable. On ne peut dire que, meme à faire tas, il fasse tout. Il y faut un axiome, soit une position de le dire tel.	The use of the one we find solely in the signifier does not at all found the unity of the real. Unless it be to furnish us with the image of the grain of sand. It cannot be said that even in piling up, they form a whole. An axiom is needed, that is: a position for saying so.
Qu'il puisse être compté, comme le dit Archimède n'est là que signe du reel, non d'un univers quelconque.	That it might be counted, as Archimedes says, but a sign of the real, not of any particular universe.
* * * *	* * * *
Je n'ai plus d'École. Je l'ai soulevée du point d'appui (toujours Archimède) que j'ai pris du grain de sable de mon énonciation.	I have no more School. I have lifted it from the resting point (Archimedes again) that I took from the grain of sand of my utterance.
Maintenant j'ai un tas – un tas de gens qui veulent que je les prenne. Je ne vais pas en faire un tout.	Now I have a pile -- a pile of people who want me to take them. I am not going to make a totality out of them.
Pas de tout.	No whole.
Je n'ai pas besoin de beaucoup de monde, ai-je dit, et c'est vrai – mais à quois bon le dire, s'il y a beaucoup de monde qui a besoin de moi ?	I don't need many, I said, and it's true – but of what use is it to say so, if there are many who need me?
Au moins, qui le croit (avoir besoin de moi). Qui le croit assez pour me le dire par écrit.	At least who believe it (that they need me). Who believe it enough to tell me so in writing.
Et pourquoi ne le croirais-je pas, moi aussi ? Puisque je me compte au nombre des dupes comme chacun sait.	And why shouldn't I myself believe it too? Since I count myself among the number of dupes, as everyone knows.
Je m'attends rien des personnes, et quelque chose du fonctionnement. Donc, il faut bien que j'innove, puisque cette École, je l'ai loupée, d'avoir échoué à produire des Analystes d'icelle (A.E.) qui soient à	I expect nothing from individuals, and something from a functioning. Consequently, I am obliged to innovate, since I have missed the boat with the School, for having failed to produce Analysts

French text from French text is from Ornicar ? Numero 20-21, Eté 1980, pages 11-12	English text is from Television, a Challenge to the Psychoanalytic Establishment; W.W. Norton, N.Y. ; 1980, pages 133-135. Translation by Jeffrey Mehlman
la hauteur.	within it who would be of the requisite level. ¹ TN 1. Analyst of the School, as opposed to Analyst Member of the School, was the highest rank in the Ecole, the result of successfully completing the ritual of the "passe." In the "passe," the candidate (<i>passant</i>) discusses his training and the conclusion of his analysis with two members-in-analysis (<i>passeurs</i>) of a jury. They in turn transmit the testimony to three Analysts of the School on the jury, who, along with the Director (Lacan), decide on whether or not to admit the candidate as an Analyst of the School.
Auquel des élus de mon jury d'agrément aurais-je conseillé de voter pour lui-même si d'aventure il s'y était, au titre de passant, aujourd'hui présenté ?	Which of those selected for my jury would I have counseled to vote for himself should he by chance have presented his candidacy today?
Aussi point ne me hate de refaire école. [11]	Wherefore I have no haste in reforming a school.
* * * *	* * * *
Mais, "sans que je tienne compte des positions prises dans le passé à l'endroit de ma personne" - citation de 1964, - celui qui, m'ayant déclaré poursuivre avec moi, le fait en des termes qui à mon gré ne le démentent point par avance, je l'admets à s'associer à celui qui fait de même.	But, " <i>without my taking into account positions taken in the past concerning my person</i> " – a quotation taken from 1964 – he who, having declared to me that he is continuing with me, does so in terms that I do not, to my mind, contradict the assertion in advance, is accepted by me to associate with whoever does the same.
Qui est qui, point ne préjuge, mais m'en remets à l'expérience à faire, freudienne s'il se peut.	I in no way prejudice who is who, but entrust it to the experiment – Freudian, if possible – to be performed.
Tel le rendez-vous célèbre des amoureux lors d'un bal à l'Opéra. Horreur quand ils laissèrent glisser leur masque : ce n'était pas lui, elle non plus d'ailleurs.	As in the celebrated tryst of the lovers at an Opera ball. Horror when they let slip their masks: It was not at all he; she neither, for that matter.
Illustration de mon échec à cette Hétérité - pardonne-m'en l'Ubris - qui m'a déçu assez pour que je m'en délivre de l'énoncé qu'il n'y a pas de rapport sexuel.	An illustration of my failure at this Hétérité – pardon my Hubris –which disappointed me sufficiently for me to deliver the statement that there is no sexual relation.
* * * *	* * * *
Freud, lui, part de sa cause phallique, pour en dédire la castration. Ce qui ne va pas sans bavure, que je m'emploie à éponger.	Freud, for his part, takes off from his phallic cause, in order to deduce castration from it. Which does not take place without smudges that I am undertaking to mop it.
Contrairement à ce qui se dit, de la jouissance phallique, "la" femme, si j'ose dire puisqu'elle	Contrary to what is said, concerning phallic bliss (<i>jouissance</i>), Woman, if I may so to speak, since

French text from French text is from Ornicar ? Numero 20-21, Eté 1980, pages 11-12	English text is from Television, a Challenge to the Psychoanalytic Establishment; W.W. Norton, N.Y. ; 1980, pages 133-135. Translation by Jeffrey Mehlman
n'existe pas, n'en est pas privée.	she doesn't exist, is not deprived of it.
Elle ne l'a pas moins que l'homme à quoi s'accroche son instrument (organon). Si peu qu'elle-même en soit pourvue (car reconnaissons que c'est mince), elle n'en obtient pas moins l'effet de ce qui en limite l'autre bord de cette jouissance, à savoir l'inconscient irréductible.	She does not have any less of it than the man to whom her instrument (organon) is hooked. However little she herself is endowed with it (for let us acknowledge that it is slim), she none the less obtains the effect of what limits the other edge of that bliss, namely, the irreducible unconscious.
C'est même en cela que "les" femmes, qui, elles, existent, sont les meilleures psychanalystes - les pires à l'occasion.	It is even for that reason that women – who do indeed exist – are the best analysts – and occasionally, the worst.
C'est à la condition de ne point s'étourdir d'une nature antiphallique, dont il n'y a pas trace dans l'inconscient, qu'elles peuvent entendre ce qui de cet inconscient ne tient pas à se dire, mais atteint à ce qui s'en élabore, comme leur procurant la jouissance proprement phallique.	It is on the condition of not getting carried away by the idea of an antiphallic nature, of which there is no trace in the unconscious, that they can hear what in that unconscious is not intent on being uttered, but attains what is elaborated from it, as procuring them a properly phallic bliss.
* * *	* * *
L'Autre manque. Ca me fait drôle à moi aussi. Je tiens le coup pourtant, ce qui vous épate, mais je ne le fais pas pour cela.	The Other is missing. It seems funny to me now. I can take the blow though, who gives you a thrill of sorts, but I'm not doing it for that.
Un jour d'ailleurs auquel j'aspire, le malentendu m'épatera tant de venir de vous que j'en serai pathétique au point de n'y plus tenir.	I aspire to the day when the misunderstanding will so thrill me at coming from you that I will be pathetic to the point of no longer insisting on it.
S'il arrive que je m'en aille, dites-vous que c'est afin d'être Autre enfin.	If it should happen that I go away, tell yourselves that it is in order – to be Other at last.
On peut se contenter d'être Autre comme tout le monde, après une vie passée à vouloir l'être malgré la Loi.	One can be satisfied with being Other like everyone else, after a lifetime spent being it in spite of some of the Law.
Séminaire 15 janvier 1980 <i>Le Monde</i> 26 janvier 1980	Seminar, January 15, 1980 <i>Le Monde</i> , January 26, 1980

Le texte de ce séminaire a été publié au journal <i>Le Monde</i> , le 26 janvier 1980 - lettre au journal <i>le Monde</i> datée du 24 janvier 1980.	The text of this seminar appeared in <i>Le Monde</i> of January 26, 1980, preceded by the following letter dated January 24, 1980.
Je remets au Monde le texte de cette lettre avec mon séminaire du 15, s'il veut bien le publier entier	I am submitting to <i>Le Monde</i> the text of this letter, with my seminar of the 15 th , if it is willing to publish it in its entirety.

. Afin qu'il se sache que nul n'a auprès de moi appris rien, de s'en faire valoir	So that it be known that no one has learned anything from me in order to aggrandize himself for it.
. Oui, le psychanalyste a horreur de son acte. C'est au point qu'il le nie, et dénie, et renie - et qu'il maudit celui qui le lui rappelle, Lacan Jacques, pour ne pas le nommer, voire clame haro sur Jacques Alain Miller, odieux de se démontrer l'au-moins-un à le lire. Sans plus d'égards qu'il faut aux analystes établis.	Yes, the psychoanalyst holds his act in <i>horror</i> . This, to such an extent that he negates, disavows, and renounces it – and curses whoever reminds him of it, Lacan Jacques, lest his name be mentioned, even calls for the scalp of Jacques-Alain Miller, odious for having shown himself to be the at-least-one to have read him. Without any more attention than needed to established “analysts.”
Ma passe les saisit-elle trop tard, que je n'en aie rien qui vaille ? Ou est-ce d'en avoir confié le soin à qui témoigne n'avoir rien aperçu de la structure qui la motive ?	Does my pass grip them too late? That I should emerge therefrom with nothing of value? Or is it for having entrusted its care to someone who gives signs of not having perceived anything of the structure motivating it?
Que les psychanalystes ne pleurent pas ce dont je les allège. L'expérience, je ne la laisse pas en plan. L'acte, je leur donne chance d'y faire face.	Let the psychoanalysts not grieve over what I am alleviating them of. As for the experience, I am not abandoning it. As for the act, I am giving them the chance to face up to it.
24 janvier 1980	January 24, 1980